

Håkan Halstensson utfärdar brev med anledning av det jordbyte som herr Lidinvarð Haraldsson på utfärdarens vägnar gjorde i Forsa med utfärdarens mor fru Märta Knutsdotter och hans bror i närvaro av biskop Tomas i Växjö, Johan Gregersson och herr Peter i By, gällande både fäderne, moderne och moderns morgongåva. Utfärdaren skiftar det tidigare oskiftade godset med sin mor och sin bror Knut Halstensson på så sätt att han till dem överläter hela sin ägodel i Fornåsa i Bobergs härad i utbyte mot hela deras ägodel i Nedre och Övre Götala i Styra socken.

Utfärdaren beseglar tillsammans med riddarna Ragvald Magnusson och Ingevald Anundsson samt med herr Jakob i Forsa.

Avskrift – under rubriken ”Bytes breff opå Fornusum i Boberss heradh medh Nidhra och Öffra Götalum etc. 1377.” – i Lars Eriksson Sparres kopiebok B 15, fol. 11r, Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 10962.

Om Lidinvarð Haraldsson (Lidinvarð Haraldssons ätt) se ÄSF I, s. 101 f.

Om Märta Knutsdotter (tre rosor) och hennes båda söner Håkan och Knut i äktenskapet med Halsten Petersson (halv lilja), se H. Gillingstam, Ätterna Oxenstierna och Vasa under medeltiden (1952), s. 47 f. och s. 739 med not 58; om fru Märta se även ÄSF II, s. 87 f.

Om Peter, kyrkoherde i By samt kanik i Västerås och Växjö, se G. Ekström, Västerås stifts herdaminne I:1 (1939), s. 507 f. med omnämnande av detta brev. Se även brev 1370 28/10 (DS nr 8228).

Allum thäm sum thetta breff höra ella see helsar iak Håkon Halstensson äwärdelika medh Gudhj. Kännes iak mik medh thesso mino opno breffwe [...] ^a om thet skipte sum herra Lidhin[*u*]ardir ^b Haraldsson gjorde i Förnu[s]um ^c å mina wägna i närwaru hederlikinss herra biscop Thomas i Wäxio ok wälburins manz Jonam ^d Gregursson ok ärlekinss man herra Päthar af By medh mine elskelige modher fru Märto Knutz dotter ok ^eminum kerlekum brödrum ^e bådhe wm fäderne ok moderne ok henna morgongåffwo ok om alt thet godz ther oss till skipte stodh roleket ok öröleket holikit skipte iak låtir mik åtnö[*g*]dhan ^f wara. Förty känness iak mik ella mina arffwa engin rätt thät skipte optär ^g hindra ^h ella quälia. Nu framdeless om thet godz som tå war oskipt våra millom kännes iak mik hafua städlika skipt medh mina förenämnda elskelige modher ok minum kärlekum brodir Knut Halstensson swå medh förskiälum att iak hafuir låtit them allan min ägodeel i Fornusum i Bobers heradh medh allum tillagum för allan thera ägolut i ⁱNidra Götalum ⁱ ok Öffra Götalum i Styra sokn medh allom tillagum ängo wndantakno. Jn cuius rei testimonium sigilla nobilium virorum Ragualdi Magnussons et Jngewaldi Anundassons et domini Jacobi de Forsum vna cum proprio peto apponenda. Datum Sunby parochia Forssa anno Domini Millesimo ccc. lxx. vii. feria quinta ante dominicam medie Quadragesimæ.

^a Sammanhanget med det närmast följande oklart; sannolikt har en rad i förlagan överboppats vid avskrift.

^b Lidhinnardir ms. ^c förnudum ms. ^d Så ms; jämför DS X, nr 45 samt DS nr 8781 och 8869, där namnet skrivs Joan eller Jon. ^{e-e} Pluralformerna är troligen felaktiga, då Håkan veterligen endast hade en bror (Gillingstam, ovan a.a., s. 48). ^f åtnödhan ms. ^g Bokstaven t efter rättelse. ^h hindrar ms. ⁱ⁻ⁱ Hopskrivet.